

Džňánéšvar – Haripátha 26

(Eka Tatva Nāma)

एकतत्व नाम दृढ धरीं मना। हरीसि करूणा येईल तूझी ॥ १ ॥

ekatatva nāma dṛḍha dharīm manā | harīsī karūṇā yeīla tūjhī ||1||

Pevně udržuj v mysli základní pravdu - Boží Jméno - a Hari tě zaplaví svou milostí. ||1||

(Pozn.: Pán Hari je Nejvyšší Princip, Absolutno, a stejně tak jeho Jméno. Není žádný rozdíl mezi Pánem a jeho Jménem. Pán Hari a jeho Jméno jsou Jedno!)

एक - *eka* - jeden, jediný, samotný; तत्त्व - *tattva* - podstata věcí, skutečnost; नाम - *nāma* - (Boží) jméno; दृढ - *dṛḍha* - pevný, odhodlaný; धरणे - *dharāṇem* - pevně držet, uchovávat; मन - *mana* - mysl; हरि - *Hari* - Hari (Krišna), Bůh; करूणा - *karūṇa* - požehnaní, štěstí; येणे - *yeṇem* - stát se, přihodit se; तुं - *tum* - ty

ते नाम सोपे रें राम कृष्ण गोविंद। वाचेसीं सद्गद जपें आधीं ॥ २ ॥

teṁ nāma sopeṁ reṁ rāma kṛṣṇa govīnda | vācesīṁ sadgada japeṁ ādhīṁ ||2||

Vždyť je tak jednoduché zpívat: Ráma Krišna Góvinda. Než ale začneš zpívat, naplň své srdce láskou. ||2||

ते - *teṁ* - to; नाम - *nāma* - (Boží) jméno; सोपारा - *sopāra* - snadný; रेव - *reva* - modlitba; राम - *rāma* - Ráma; कृष्ण - *kṛṣṇa* - Krišna; गोविंद - *govīnda* - Góvinda; वाचा - *vācā* - řeč, vyslovení, výrok; सद्गद - *sadgada* - procítěně; जप - *japa* - opakování mantry; आधीं - *ādhīm* - nejprve

नामापरते तत्व नाही रे अन्यथा । वायां आणिका पंथा जाशी झणीं ॥ ३ ॥

nāmāparaterṁ tatva nāhīṁ re anyathā | vāyāṁ āṇikā paṁthā jāśī jhaṇīm ||3||

Není nic lepšího, než zpívání Božího Jména, které je Nejvyšší Pravdou. Jít jinou cestou je jen zbytečné plýtvání časem. ||3||

नाम - *nāma* - (Boží) jméno; पर - *para* - za, transcendentující; तत्त्व - *tattva* - podstata věcí, skutečnost, pravda; नाही - *nāhīm* - ne; रेव - *reva* - modlitba; अन्यथा - *anyathā* - odlišně, jinak; वाय - *vāya* - zbytečně, marně; आणिक - *āṇika* - jiný, druhý; पंथा - *paṁthā* - cesta, stezka; जाशी - *jāśī* - ???; झणीं - *jhaṇīm* - částice pro negaci

ज्ञानदेवा मौन जप-माळ अंतरीं । धरोनि श्रीहरि जपे सदा ॥ ४ ॥

jñānadevā mauna japa-māḷa aṁtarīm | dharoni śrīhari jape sadā ||4||

I když je Džňánadév tichý, v duchu pevně drží džapa-málu a jméno Pána Hariho zůstává neustále na jeho rtech. ||4||

ज्ञानदेव - *jñānadeva* - Džňánadév (Džňánéšvar); मौन - *mauna* - ticho, být zticha, mlčet; जपमाळ - *japamāḷa* - džapa-mála, indický růženec pro opakování mantry; अंतर - *aṁtara* - mysl; धरणे - *dharāṇem* - pevně držet, uchovávat; श्रीहरि - *śrīhari* - Pán Hari; जप - *japa* - opakování mantry; सदा - *sadā* - vždycky, neustále, stále